

謹
賀
新
年



Jornalzinho de Kameyama

かめやまニュース
(令和2年1月号)

1º de janeiro de 2020
No. 137

ごばん
(ポルトガル語版)



Multa por dirigir utilizando dispositivo eletrônico

うんてんげんばつか
(ながら運転厳罰化)

Polícia de Kameyama (TEL: 0595-82-0110)

A punição por dirigir utilizando o dispositivo eletrônico ficou mais rigorosa desde 1º de dezembro de 2019.

●Ao utilizar o celular enquanto dirige e causar um acidente:

Prisão de até 1 ano ou multa de até ¥300.000.

Pontos descontados da carteira: 6

●Ao dirigir telefonando segurando um telefone celular, vendo imagens, assistindo a TV ou vídeos, digitando ou lendo mensagens:

Prisão de até 6 meses ou multa de até ¥100.000

Pontos descontados da carteira: 3

O valor das multas serão as seguintes:

Veículos de grande porte: ¥25.000

Veículos comuns (incluindo placa amarela): ¥18.000

Veículos de duas rodas: ¥15.000

Veículos motorizados de até 50 cilindradas: ¥12.000

Ajuda Financeira Escolar (就学援助制度)

Kyōiku linkai Kyōiku Sōmuka (TEL: 0595-84-5073)

Em abril de 2020 se iniciará a ajuda para as crianças que ingressarem na 1ª série da escola primária ou ginásial.

Conteúdo: Será fornecida uma parte das despesas escolares para as famílias com dificuldades financeiras.

Período para solicitação: 8 (qua) a 31 (sex) de janeiro de 2020

Público-alvo: Responsáveis da criança com previsão de ingresso na 1ª série da escola primária ou ginásial de Kameyama em abril de 2020 ou responsáveis da criança que reside em Kameyama, porém com previsão de ingresso na 1ª série da escola primária ou ginásial em outra cidade em abril de 2020.

*Há outros requisitos a serem preenchidos como a renda dos responsáveis. Para mais informações, favor ler o comunicado que será enviado posteriormente.

Em caso de dúvida favor comparecer à prefeitura, no Shimin Kyōdō Group, ou telefonar (TEL:0595-84-5008). Intérpretes de português e inglês à disposição.

Exame de Câncer (がん検診のおしらせ)

Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Para aqueles que desde abril ainda não realizaram os exames, aproveitem esta oportunidade para cuidar da saúde.

〈Exame Individual〉

Tipos de exame: câncer (de estômago, pulmão, colorretal e próstata), para mulher (câncer de mama e papanicolau), de osteoporose, hepatite e vírus.

Prazo: até 31 de janeiro (sex).

Como realizar o exame: poderá ser realizado nas instituições médicas de Kameyama

*Verificar antecipadamente o horário de funcionamento da instituição médica. Em alguns casos será necessário reservar o horário do exame.

*O número de vagas poderá ser restrito.

*Para mais informações como instituições médicas, público-alvo, taxas, favor consultar o “Kenkō Zukuri no Tebiki” ou perguntar no AIAI, no Kenkō Zukuri Group.

〈Exame em Grupo〉

Tipo de exame: câncer de mama

Local de realização do exame: AIAI (Sōgō Hoken Fukushima Center)

Data/hora		Exame
6 de fevereiro (qui)	Manhã e tarde	Mamografia
3 de março (ter)	Manhã e tarde	Mamografia
18 de março (qua)	Tarde	Ultrassom de mama

Modo de inscrição: entre em contato com o setor Chōjū Kenkōka por telefone ou pessoalmente.

Intérprete de português e espanhol à disposição.

*Vagas limitadas. Inscreva-se antes que acabe!

População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49,737 População estrangeira...2,099 (Proporção...4.2%)

*Segundo dados de dezembro de 2019



Brasileiros: 658 Vietnamitas: 424 Chineses: 315 Filipinos: 160 Indonésios: 139 Peruanos: 81 Bolivianos: 78 Coreanos: 73 Outros: 171

Festa típica da região de Hokusei: “Kameyama Ōichi” (亀山市)

Kameyama Ōichi Jikkō linkai Jimukyoku(TEL: 0595-82-1331)

Venha participar da festa típica da região de Hokusei “Kameyama Ōichi”! Ela é a maior festa típica de inverno da cidade com mais de 100 anos de tradição. As ruas de Higashi-machi, Hon-machi e arredores estarão enfeitadas com várias barracas, comidas típicas da região e várias apresentações.

Data: 25 (sáb) e 26 (dom) de janeiro de 2020

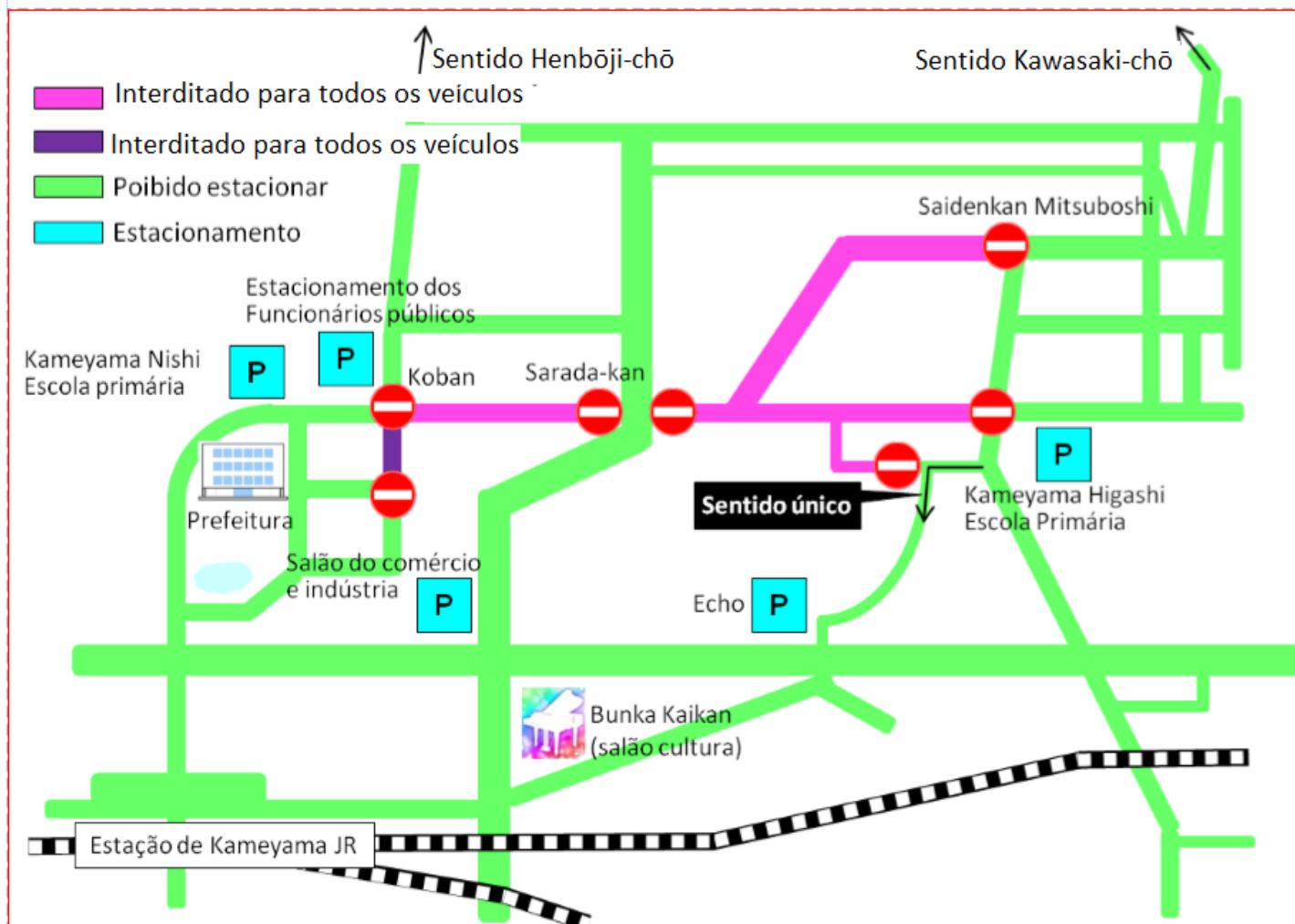
*Durante a festa, algumas ruas serão interditadas para carros. Por favor, tenha cuidado.



Período proibido para o tráfego de veículos

-  25 de janeiro(sáb), das 7h às 18h
26 de janeiro (dom), das 9h às 18h
-  25(sáb) e 26(dom) de janeiro, das 9h às 18h

※Dependendo das circunstâncias, o controle de tráfego poderá sofrer alteração.



Será possível adquirir documentos nas lojas de conveniência/konbini

しょうめいしょ こうふ
(証明書のコンビニ交付サービスをはじめます)



Shiminka (TEL: 0595-84-5004)

A partir de 1º de fevereiro de 2020, será possível adquirir documentos oficiais, como o atestado de residência (Jūmin-hyō) através do Cartão do My Number. Quem ainda não possui esse cartão, é necessário solicitar. Leva aproximadamente 1 mês para ficar pronto após solicitar. Solicite o quanto antes.

Documentos que poderão ser adquiridos nas lojas de conveniência:

Jūmin-hyō atual (Atestado de Residência) (familiar ou pessoal), Inkan Tōroku Shōmeisho (Certificado do Carimbo Pessoal), Koseki (familiar ou pessoal), Koseki no Fuhyō, Shotoku Shōmeisho do ano fiscal (consta apenas a renda), Kazei Shōmeisho do ano fiscal (consta a renda, o valor das deduções, etc.).

Lojas em que poderá adquirir os documentos:

Seven Eleven, Lawson, FamilyMart, Ministop, correios, Aeon Retail, entre outras.



Horário para adquirir os documentos:

Dias úteis, sábados, domingos e feriados; das 6h30 às 23h.

*No recesso de fim de ano (29 de dezembro a 3 de janeiro) ou durante a manutenção do sistema não será possível utilizar o serviço.

Taxas:

¥200 por via de: Jūmin-hyō, Inkan Tōroku Shōmeisho, Koseki no Fuhyō, Shotoku Shōmeisho, Kazei Shōmeisho

¥450 por via de: Koseki (familiar ou pessoal)

KIFAMIGO 2020 (KIFAMIGO 2020 開催)

かいさい

Kameyama Kokusai Kōryū no Kai KIFA (Tanaka Tel: 090-7602-4876)

É um evento de intercâmbio internacional para desfrutar com toda a família. Os estrangeiros irão falar o que sentiram sobre a vida no Japão “nihongo ohanashi no kai”. Haverá também apresentação musical, bingo e unhas artísticas pelas estudantes da Escola do colegial Tokufū

Data e hora: 9 de fevereiro (dom), das 13h às 16h.

Local: Seishonen Kenshū Center (Wakayama-chō 7-10).



MAPA

Informações sobre o Empréstimo Nacional Estudantil (国の教育ローンのご案内)

くに きょういく

あんない

Nihon Seisaku Kin-yū Kōko Kyōiku Loan Call Center (TEL: 0570-008656/03-5321-8656)

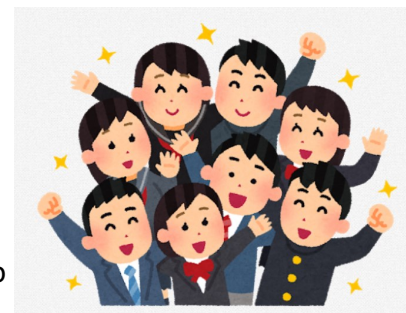
O “Empréstimo Nacional Estudantil” é um sistema de empréstimo público para famílias com crianças matriculadas no Ensino Médio, universidade, escolas profissionalizantes e profissionais ou Ensino Médio e universidade no exterior.

Valor limite do empréstimo: até ¥3.500.000 por estudante

Valor (ajustado em 12/11/2018) da taxa de juros: 1,78% ao ano
(família monoparental: 1,38% ao ano)

Prazo de devolução: 15 anos (família monoparental: 18 anos)

*Para mais informações, acesse a homepage da Nihon Seisaku Kin-yū Kōko (somente em japonês e inglês).



Evento de “mochi tsuki” em “Michi no Eki” Seki-juku
みち えき せきじゅく もち
 (「道の駅」関宿 餅つきイベント)

“Michi no Eki” Seki-juku (TEL: 0595-97-8200)

Com o objetivo de interagir com a população local, realizaremos um evento em preparar o mochi da forma tradicional. Serão distribuídos até 2 mochi por pessoa.

Data/hora: 18 de janeiro de 2020(sáb), das 10h até distribuir completamente.

Local: “Michi no Eki” Seki-juku

Taxa: gratuita

Modo de inscrição: pessoalmente no dia e no mesmo local



Vencimento do imposto de janeiro (1月の納税)
がつ のうぜい

Vencimento: 31 de janeiro (sex)

4ª Parcela do Imposto Municipal e Provincial

7ª Parcela do Imposto do Seguro Nacional de Saúde

7ª Parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de 1º a 3 de janeiro e a partir do dia 4 janeiro (1月の夜間・時間外・休日の応急診療)
がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

● Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).

● Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

● Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO

(exceto domingos e feriado)

Horário da consulta: das 19h30 às 22h

Horário da recepção: das 19h às 21h30

Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
4, 6, 8, 9, 10, 11, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 24, 25, 27, 29, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
7, 14, 21, 28	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

RECESSO (1º a 3 de janeiro)

Horário da consulta: das 9h30 às 16h30

Horário da recepção: até às 16h

Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone(0595)
1/1	Qua	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi 83-0077
		Hattori Clinic	Kameda-chō 83-2121
2	Qui	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme 82-0017
		Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō 83-0087
3	Sex	Kameyama lin	Hon-machi 3 chōme 82-0015
		Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō 83-0990

DOMINGOS E FERIADO

Horário da consulta: das 13h às 19h30

Horário da recepção: até às 19h

Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone(0595)
5	Dom	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi 84-3377
		Toyoda Clinic	Minamino-chō 82-1431
12	Dom	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo 96-2220
13	Feri	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi 82-4133
19	Dom	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 chōme 82-0755
26	Dom	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi 84-1800

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

とくあわせき かめやましせいかつぶんかぶ

きょうどうかしみんきょうどう

でんわ

問合先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)